

更新：2024年6月



## 常年期第二十三主日 (乙年)

讀經一  
答唱詠  
讀經二  
福音

依 35:4-7  
詠 146:7, 8-9, 9-10  
雅 2:1-5  
谷 7:31-37

1. 排列經文
2. 重點意義
3. 欣賞和祈禱
4. 用宣讀技巧表達

# 常年期第二十三主日

進堂詠

上主，你是公義的，你的判決是正直的。  
求你按照你的仁慈，恩待你的僕人。（詠119:137,124）

# 常年期第二十三主日

集禱經

天主，

你救贖了我們，又賜給我們義子的名分；

求你仁慈照顧我們，  
使你所鍾愛的子女，  
因信仰基督，而獲得真正的自由，  
並繼承永恆的產業。

因你的聖子、我們的主耶穌基督，  
他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。  
亞孟。

參750年羅馬禮書522；

1970年羅馬彌撒經書 復活期第五主日

2022年8月已檢視



2024

## 思高聖經：《依撒意亞》引言

以色列民族史上最著名的先知依撒意亞，約在公元前**765**年左右生於耶路撒冷。由本書的內容，尤其由他與朝內官員的往還，以及他在政治上的廣泛影響，可以推知，他出身於貴族。他在烏齊雅王駕崩那年（公元前**740**年）蒙召，執行先知的任務，先後凡四十年，歷經約堂、阿哈次和希則克雅三代。同時在以色列國還有歐瑟亞，在猶大國有米該亞，任先知的職務。

要認識當時以民的歷史環境，需要閱讀列下**15-20**章及編下**26-32**章所記載的史事。在公元前八世紀，亞述帝國佔據了整個小亞細亞，近迫巴力斯坦邊境，威脅以民南北二國進貢納稅。以色列王培卡黑，為脫離亞述的勢力，與大馬士革王聯盟，且唆使猶大王阿哈次參戰。但因阿哈次拒絕這一要求，二王遂進攻耶路撒冷（公元前**736-735**年）。在這危機中，阿哈次不聽依撒意亞的勸戒，反而求救於亞述王（依**7**章）。如此，不但導致了以色列國的淪亡（公元前**722**年），而且使猶大國繳納更重的貢稅。在希則克雅王執政時，猶大為擺脫亞述的重軛，與埃及和其他鄰邦聯合（**30-32**章），並與反抗亞述的新巴比倫締交（**36-39**章）。結果亞述大舉進攻，圍困耶路撒冷，幸賴天主特殊的保護，耶京及全猶大得免於難。此時，依撒意亞卻預言了本國將來的滅亡，及巴比倫的充軍（**39**章；列下**20:12,19**）。

猶大國正像以色列一樣，免不了要受天主的懲罰，因為舉國上下，尤其政府首長，背棄了天主，不再依賴他的助佑，反而依賴人世間的政治；百姓以各種迷信、妖術和多神崇拜，來代替對惟一上主的敬禮；人倫道德一敗塗地，法律秩序絕無僅存。耶路撒冷儼然變成了古代的索多瑪和哈摩辣（**1:9;3:9**）。

.....

.....

依撒意亞在聖殿蒙召時所見的神視(6章)，為他的一生留下了最深刻的印像。當時他忽然領悟了上主超絕的威嚴及至聖性，同時意識到自己和百姓的罪孽。自那一刻起，先知確悉自己是「萬軍的上主」，「以色列的大能者」，「以色列的聖者」的使者及代言人。於是便開始勸勉百姓改惡遷善，並以忠誠倚恃的心，歸向惟一的救主，天主。先知自被召之日起，即知道自己的宣講，不會得到甚麼效果：至聖的上主必要消滅猶大國民(3:8;5:13;6:11)；但滿懷信仰的先知，仍舊依賴天主給與祖先的許諾，確信天主不會完全剷除自己的百姓，必留下一些「殘餘」，在審判中經過淨煉而成為聖善忠信的遺民，由他們中將要出生未來的救主默西亞(2:1-5;4:2-6;7:10-17;9:1-6;11:1-9)。這位默西亞將要完成救贖的大業(42:1-7;49:1-9;52:13;53:12)。

本書可分為兩大部分：

第一部分

【第一依撒意亞（1-39章）依撒意亞本人的預言； BC 740-700年】是由一些較小的預言集編成的，但沒有依照時代先後的次序來編纂(1-35章)，其後有一篇帶有歷史性的附錄(36-39章)；

第二部分通常稱為「安慰書」，共分兩段：

前段【第二依撒意亞（40-55章）依撒意亞門下弟子寫於充軍巴比倫末期BC 540-538年間】描寫天主藉波斯王居魯士，將百姓由充軍的苦患中釋放出來(40:1-49:13)，並藉「上主的僕人」解放他們於罪惡(49:14-55:13)；

（依撒意亞四篇「上主的僕人」詩歌，見於依42:1-9; 49:1-7; 50:4-9; 52:13—53:12 ）

後段【第三依撒意亞（56-66章）再由依撒意亞門下弟子寫於充軍回國後，約BC 450年】頌揚默西亞要建立的神國，及「以色列聖者的熙雍」，即那要作為萬民中心的新耶路撒冷(56-66章)。 .....

.....

無論在《舊約》或《新約》中(德48:25-28；瑪3:3;8:17；路4:17等處)，或在古時猶太教和基督教會的傳說內，都以前後兩部同為依撒意亞的著作。同樣，1947年，在死海西岸谷木蘭山洞中所發現的《依撒意亞》，其希伯來文抄卷，和最古的希臘譯本，亦都以依撒意亞為全書的作者。但這並非說先知親筆寫了一切；由8:16得知，先知曾委託他的門人弟子，將自己的預言暫為收藏。可能在充軍的末期，先知的後輩子弟將這些預言宣布出來，並稍事修改，為使人更易瞭解，或為更適應當時的環境，這都不妨礙稱依撒意亞為全書的作者。

諸先知中，影響新約教會最深刻者，首推依撒意亞，因為他曾論及默西亞的誕生(7:14;9:6;11:1)，他超絕的本性和使命(7:14;9:5;11:4;42:1-7)，以及他贖罪救世的大業(53章)。故此依撒意亞堪稱為「舊約中的福音宣傳者」。

讀經一（聾人，將要聽到；啞吧的舌頭，必要歡呼。）

恭讀依撒意亞先知書 35:4-7

你們要告訴心怯的人說：

「鼓起勇氣來，不要畏懼！

看，你們的天主！報復已到！

天主的報酬已到！他要親自來拯救你們！」

那時，盲人將會看見，聾人將要聽到；

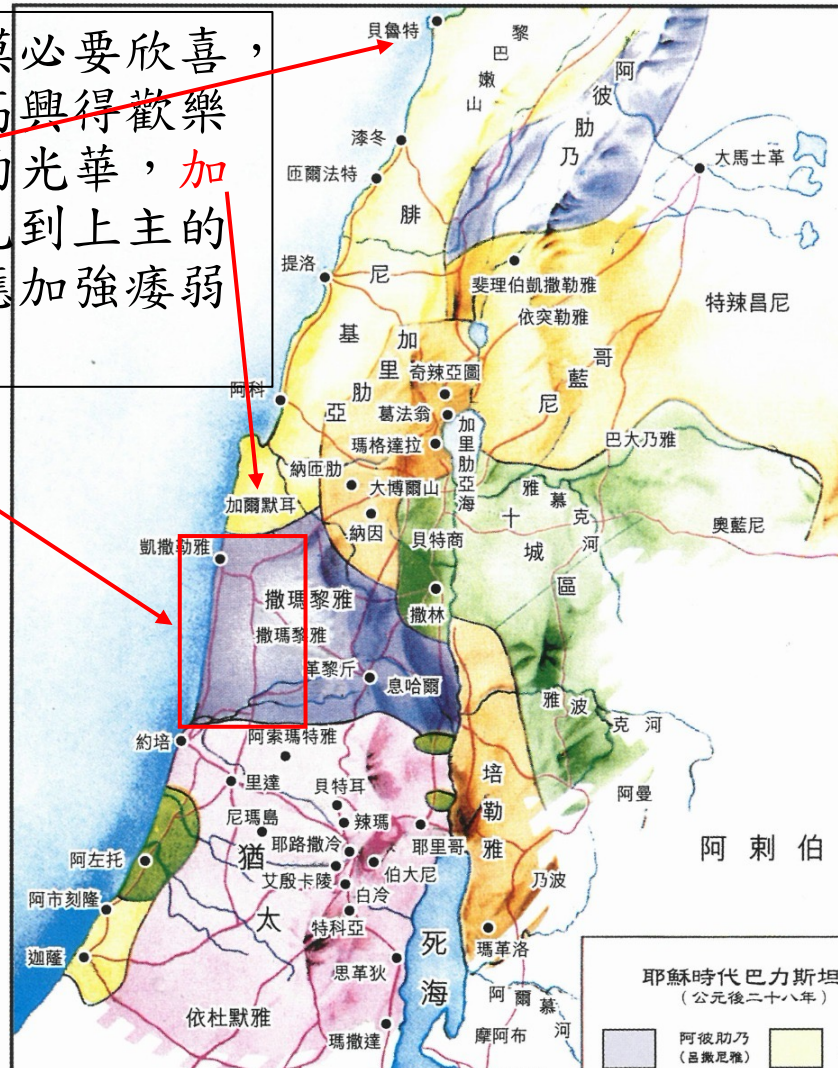
那時，瘸子必要跳躍如鹿，啞吧的舌頭，必要歡呼。

因為，曠野裡，將流出大水；沙漠中，將湧出江河；火熱的沙地，將變為池沼；乾旱的地帶，將變為水源。——上主的話。

豺狼棲息的洞穴將生出蘆葦和菖蒲。那裏將有一條大路，稱為「聖路」，不潔的人不得通行：這原是他百姓所走的路，愚蠢的人也不會迷路。那裏沒有獅子，猛獸也不上來，路上遇不到一隻野獸，獨有被贖出的人們行走。上主所解救的人必要歸來，快樂地來到熙雍，永久的歡樂臨於他們頭上，他們將享盡快樂和歡喜，憂愁和悲哀必將遠遁。(依35:7b-10)

荒野和不毛之地必要歡樂，沙漠如花盛開，盛開得有如百合，高歌唱，因為它們將獲得黎巴嫩的美麗；它們將見到上主的榮耀，我們天主的光輝。你們應加強痿弱的手，堅固顫動的膝……(依35:1-3)

必要欣喜，  
興得歡樂  
光華，加  
到上主的  
加強痿弱



# 答唱詠 詠146:7, 8-9, 9-10

【答】：我的靈魂，你要讚美上主。（詠146:1）

或「亞肋路亞」

領：上主為被欺壓的人辯護；  
上主賜食物給飢餓的人；  
上主使被囚的人，獲得自由。【答】

領：上主開啟瞎子的眼睛；  
上主使偃偻的人挺身；  
上主喜愛正義的人；  
上主保護旅客。【答】

領：上主扶助孤兒寡婦；  
上主迷惑惡人的道路。  
願上主永遠為王！  
熙雍，你的天主萬壽無疆！【答】



|        |                  |                     |
|--------|------------------|---------------------|
| 第二階段   | 耶穌與門徒            | 第十至十四主日             |
| 第十主日   | 耶穌受人毀謗           | 谷 3:20-35           |
| 第十一主日  | 天國的比喻            | 谷 4:26-34           |
| 第十二主日  | 平息風浪             | 谷 4:35-41           |
| 第十三主日  | 治好患血漏病婦人及復活雅依洛女兒 | 谷 5:21-43           |
| 第十四主日  | 納匝肋人不信耶穌         | 谷 6:1-6             |
| 第三階段   | 耶穌揭示自己的奧跡        | 第十五至二十三主日           |
| 第十五主日  | 派遣十二門徒去傳教        | 谷 6:7-13            |
| 第十六主日  | 憐憫群眾             | 谷 6:30-34           |
| 第十七主日  | 為五千人增餅和魚         | 若 6:1-15*           |
| 第十八主日  | 生命之糧（一） 我就是生命食糧  | 若 6:24-35* 耶穌與群眾對話  |
| 第十九主日  | 生命之糧（二） 我是生命食糧   | 若 6:41-51*          |
| 第二十主日  | 聖體聖事－基督真體血       | 若 6:51-58*          |
| 第二十一主日 | 信德的抉擇            | 若 6:60-69* 耶穌與門徒對話  |
| 第二十二主日 | 法利塞人的祖傳          | 谷 7:1-8,14-15,21-23 |
| 第二十三主日 | 治好聾啞人            | 谷 7:31-37           |

若6:16-23 耶穌步行海面（是我）

省略 若6:36-40

|                                    |                                       |                                          |
|------------------------------------|---------------------------------------|------------------------------------------|
| 增餅                                 | 谷6:30-44<br>第一次增餅                     | 若6:1-15                                  |
| 耶穌步行水面                             | 6:45-54                               | 6:16-24                                  |
|                                    | 谷7                                    |                                          |
|                                    | 谷8:1-10<br>第二次增餅                      |                                          |
| 群眾要求神蹟<br>耶穌是生命之糧<br>伯多祿宣信<br>預言受苦 | 谷8:11-13<br>8:14-21<br>27-30<br>31-33 | 6:25-35<br>6:35-58<br>6:59-69<br>6:70-71 |

主日三年循環讀經安排（參見「彌撒讀經總論」92-110）  
李子忠（15/9/2007）[http://catholic-dlc.org.hk/20201111\\_8.pdf](http://catholic-dlc.org.hk/20201111_8.pdf)

福音（他使聾人聽見，叫啞吧說話。）

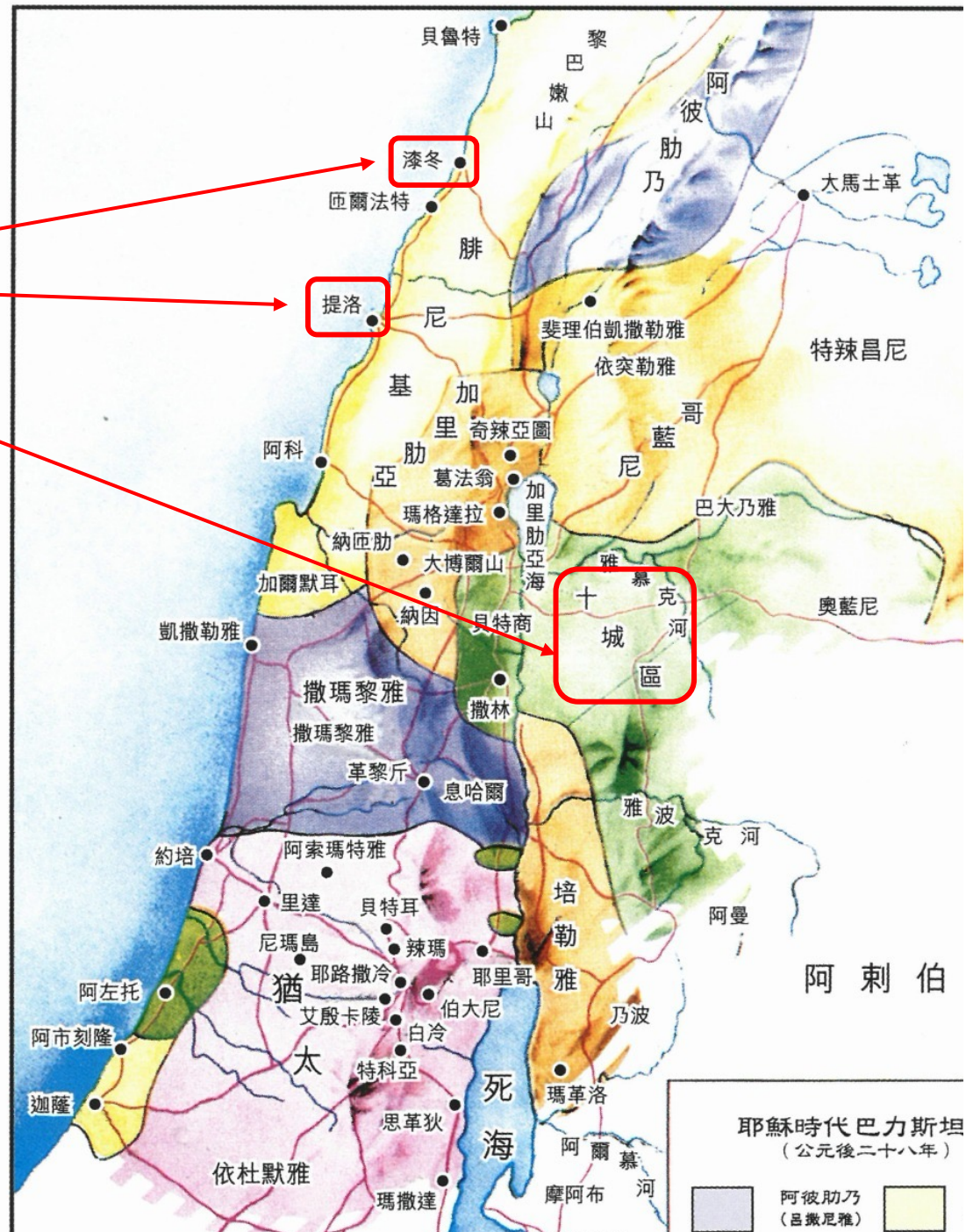
恭讀聖馬爾谷福音 7:31-37

治好腓尼基婦人  
(谷7:24-30)

那時候，耶穌從提洛地區出來，經過漆冬，走向加里肋亞海，到了十城區的中心地帶。……

「十城區」（Decapolis），顧名思義，即知是指十座聯盟自治的城區而言。構成這一區的城市為：大馬士革(Damascus)、辣法納(Rafana)、加塔納(Katana)、烹托頗里(Scitopolis)、狄翁(Dion)、革辣撒(Gerasa)、非拉德非雅(Philadelphia)、培拉(Pella)、希頗斯(Hippos)及加達辣(Gadara)。這些城市(除烹托頗里之外)，都位於約但河東，其居民皆深受希臘文化及宗教的影響，多為外教人。公元前63年，龐培更加以組織，使之在敘利亞總督的監管下，自由獨立，有自己的日曆、言語(希臘文)、法律及宗教。在此區居住的猶太人，雖然有自己宗教上的自由，但無公民權。不過在歷史上這十座城的數目，因為政治及環境的變遷，多少亦有出入。終於公元第二世紀的中葉，這一區開始解體，因為有些城市被劃分給阿剌伯的羅馬行省。

新約中三次提到「十城區」：在耶穌的聽眾中有些來自「十城區」，大概是些猶太人(瑪4:25)；耶穌治好一個來自革辣撒(十城區)的附魔人，事後此人在「十城區」傳揚耶穌的名聲(谷5:2-21)。至少在一個機會上耶穌自漆冬去加里肋亞湖邊時，經過「十城區」，並在此地治好一個聾啞病人(谷7:31-37)。 《聖經辭典》39



.....

有人帶來一個又聾又啞的人，求耶穌給他覆手。

耶穌便帶這人離開群眾，來到一邊，把手指放進他的耳朵，並用唾沫，抹他的舌頭，然後望天歎息，向他說：「厄法達」就是說：「開了吧！」這人的耳朵就立刻開了，舌結也解了，說話也清楚了。

耶穌於是囑咐群眾，不要告訴任何人，但他越囑咐他們，他們便越發宣傳。

眾人都不能勝驚奇，說：「他所做的一切都好：使聾人聽見，叫啞吧說話。」——上主的話。

那時，盲人將會看見，聾人將要聽到；  
那時，瘸子必要跳躍如鹿，啞吧的舌頭，必要歡呼。  
(依35:5-6)



1959年，聖方濟各醫院與重建後的舊山頂道嘉諾撒醫院合併，聖方濟各醫院在灣仔的歷史任務正式完成。

灣仔聖方濟各醫院空置後，改作失明兒童學校，名為「嘉諾撒盲女院」，1968年改名「嘉諾撒啟明學校」。

1974年再在舊醫院房舍設立「嘉諾撒達言學校」，給聽障兒童就讀。



9-13,111,120

福音宣講及慕道前期

68-97

第一階段：收錄禮（進入慕道期儀式）

73-75

歡迎禮，喚名

76-77

許諾歸主（77介紹人(sponsoribus)及團體也表示幫助他們）

78-81

【可有驅邪禮及棄絕教外敬禮】

82-87

接受十字聖號（前額及/或五官）、祈禱

88

【可取新名號（則省略203-205）】

【可有輔助儀式：

89

授鹽、其他象徵行動、授十字架或聖牌

90

邀請慕道者及介紹人進入聖堂或其他合適地方】

91-93

聖道禮

93

授予福音書（並可授予十字架）

94-96

為慕道者祈禱、遣散慕道者

14-20,98-124

慕道期間儀式

106-108

聖道禮

109-118

小驅魔禮（由司鐸、執事或主教委任的傳道員舉行；覆手、禱文）

119-124

為慕道者覆手祝福禮（由司鐸、執事或傳道員施行，可重複多次）

105 慕道期的過渡儀式

125-126

【為成熟的慕道者，可提前授信經、授天主經、開啟禮】

127-132

如合適，傳慕道油（由司鐸或執事施行）（油先由主教於聖油彌撒祝福，或因牧民理由，由司鐸即時祝福）

（傳於慕道者胸前或雙手或身體其他地方）

133-151

第二階段：甄選禮（四旬期首主日）

21-26

淨化光照期

152-180

考核禮

181-187

授信經（由主教、司鐸、執事或傳道員主持；四旬期第三周平日舉行；讀經、教導經文及念）

188-192

授天主經（由主教、司鐸、執事或傳道員主持；四旬期第五周平日舉行；讀經、教導經文及念）

193 最後準備

194-199

公誦信經

201-202

開啟禮

203-205

選聖名

206-207

傳慕道油

27-36,208-234 第三階段：入門聖事：聖洗、堅振、首次參與感恩祭宴

37-40, 235-239

釋奧期

## 乙、開啟禮

200. 藉著「開啟禮」的獨有象徵意義，給予候洗者必要的聖寵，好能聆聽並宣揚天主的聖言，以得救恩。

201.

唱聖歌

（主禮致候並說明禮儀要義）

集禱經

主禮：請大家祈禱

仁慈的天父，今天我們為這些候洗者舉行「開啟禮」，求你降福他們，堅固他們的信德，使他們以完全開放和信賴的心，熱切準備領受入門聖事，好能加入你神聖子民的行列。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。阿們。

讀經

福音（他使聾人聽見，叫啞吧說話。）

恭讀聖馬爾谷福音 7:31-37

那時候，耶穌從提洛地區出來，經過漆冬，走向加里肋亞海，到了十城區的中心地帶。

有人帶來一個又聾又啞的人，求耶穌給他覆手。耶穌便帶這人離開群眾，來到一邊，把手指放進他的耳朵，並用唾沫，抹他的舌頭，然後望天歎息，向他說：「厄法達」就是說：「開了吧！」這人的耳朵就立刻開了，舌結也解了，說話也清楚了。

耶穌於是囑咐群眾，不要告訴任何人；但他越囑咐他們，他們便越發宣傳。

眾人都不勝驚奇，說：「他所做的一切都好：使聾人聽見，叫啞吧說話。」——上主的話。

（然後主禮稍加解釋）

開啟禮

202. 這時主禮用拇指觸摸每位候洗者的左右耳及合上的口唇，念：

主禮：「厄弗達！開了吧！」為使你能宣揚你所聽到的信仰，以讚美天主、光榮天主。

（如果人數眾多，僅為第一位候洗者念整個經文，為其餘的人則只念：「厄弗達！開了吧」！）



[http://catholic-dlc.org.hk/03-%E7%AC%AC%E4%BA%8C%E9%9A%8E%E6%AE%B5\\_RCIA\\_133\\_239.pdf](http://catholic-dlc.org.hk/03-%E7%AC%AC%E4%BA%8C%E9%9A%8E%E6%AE%B5_RCIA_133_239.pdf)

圖片：<http://pathoflifeblog.blogspot.com/2012/09/jesus-in-word-ephphatha.html>

## 聖希坡里《宗徒傳承》（約215年，羅馬）

（三年慕道培育之後）

### 第二十章 關於預備接受領洗者

被選定接受洗禮者，先讓他們的生活接受考驗，包括他們慕道期內的道德生活是否有好的表現？有否尊重及照顧寡婦？是否有探望病者或行各種善功？上述一切須要帶領他們前來的人予以證明。若說「是」，才讓他們聽福音。

自被選定的時期開始，他們生活在一個特別的地方，每天聽道後，行覆手禮及驅魔禮，直至洗禮的時間。主教將親自向他們逐一行驅魔禮，使能更清楚明白他們是否有純潔向善的意向。如發現他們不符合要求，他們不得接受洗禮。接受洗禮者，需在聖週四沐浴清潔。（在經期中的婦女不得接受洗禮，而會另定日子舉行洗禮）。在星期五開始守齋，**星期六齊集在一個由主教指定的地方。他們要跪下祈禱，主教在他們頭上覆手行驅魔禮，在他們面上吹氣，並在他們的前額、耳朵、及鼻上作記號，表示開啟他們的五官。**

他們整夜祈禱及聽取訓道。前來接受洗禮的人，除了在感恩祭中用作奉獻的物品外，不用帶任何物件。

### 第二十一章 關於聖洗禮儀

在雞鳴破曉的時間，先在施洗用的水旁祈禱，....

## 思高聖經：《雅各伯書》引言

本書的作者雅各伯（1:1），即是「主的兄弟」（迦1:19）、耶路撒冷的主教（宗15:13-21）、次雅各伯宗徒（谷15:40）。

關於這位宗徒，《福音》上僅記載他是十二宗徒之一，又說他和主有親戚的關係；他有一兄弟，名叫若瑟，同是阿耳斐的兒子（瑪10:3；谷3:18；路6:15）；他的母親名叫瑪利亞（瑪27:56；谷15:40;16:1），是聖母瑪利亞的「姊妹」（若19:25）。因為「姊妹」和「兄弟」等詞，在希伯來語文上含意頗廣，雅各伯究屬「主的兄弟」中的那一等級（瑪13:55；谷6:3），不得而知。

在《新約》其他經書內，關於這位宗徒的記述卻比較多：耶穌復活後，像伯多祿一樣，獲得了主的特別顯現（格前15:5-7）。公元39年同伯多祿一起在耶京接待了從大馬士革歸來的保祿（迦1:18,19），與伯多祿同稱為教會的柱石（迦2:9）；公元49年以耶京主教的身份同伯多祿一起主持宗徒會議（宗15:6-29）；公元58年於耶京又接待了第三次傳教歸來的保祿（宗21:18）。此外，從聖傳得知雅各伯因他過人的熱誠，曾被稱為「義人」。公元62年，被人用石頭砸死，為主殉道，葬於聖殿附近，聖教會每年5月3日慶祝他的瞻禮。

本書的收信人是「散居的十二支派」，從這種說法可知此信是寫給猶太基督徒的，他們僑居在巴力斯坦外不遠的敘利亞、塞浦路斯島、基里基雅等地（宗11:19;15:23,41）。.....

.....

宗徒寫此信的動機，似乎是因為他聽到了信友們當時處於道德墮落的可憐光景中，**因為有人祇着重於信德，而輕忽了善行，所以寫這信的目的，即是要糾正他們對道德的錯誤觀念，同時勸勉他們要勇敢忍受來自各方的種種困苦災難。**

本書信雖是以相當流利的希臘文寫成的，但很顯然是屬於閃族的文學作品，因為和《智慧書》的風格很相接近，多對偶的句子和美妙的比喻（如1:6,11,23;3:3-5），喜用具體的例證（2:2-4,15,16），尤多引用《舊約》（2:21,25;5:10,11,17）。對作者本人來說，本書充份顯示出作者對拯救人靈的熱誠，對貧窮人的同情，在信仰方面的堅定，在困苦災難中的喜樂。

關於寫作的時間，經學家尚未有定論。有人見本書論及成義時，說明除需要信德外，還需要善行，因而主張本書寫於公元60-62年，即寫於《羅馬書》之後；不過也有人以為本書寫於公元45-49年之間，即在耶京公會議之前，因為那時對成義的道理尚未發生爭論。從本書內容看來，似乎後一說較為可取。寫作的地點可說是耶路撒冷。

本書可分為三篇訓辭：

第一篇（1:2-25）：真正的喜樂何在；

**第二篇（1:26-3:12）：真正的虔誠何在；**

第三篇（3:13-5:12）：真正的智慧何在。

最後為一極有關係的附錄：即關於病傅聖事的公佈（5:14,15），以及對於服事病人，為他人祈禱及弟兄間的勸善規過等勸言。

# 雅各伯書

| 雅各伯書                            |                  |                   | 乙年讀經二                           |                             |
|---------------------------------|------------------|-------------------|---------------------------------|-----------------------------|
| 天主及主耶穌 基督的僕人雅各伯，<br>祝散居的十二支派安好。 |                  | 1:1               |                                 |                             |
| 一                               | 忍受苦難<br>聽天主的話而實行 | 1:2-18<br>1:19-27 | 1:17-18, 21-22, 27<br>常年期第二十二主日 | 你們務要按這聖言來實行。                |
| 二                               | 勿以貌取人，勿重富輕貧      | 2:1-13            | 2:1-5<br>常年期第二十三主日              | 天主不是選了世俗視為貧窮的人，使他們繼承所預許的國嗎？ |
|                                 | 沒有行為的信德，是死的。     | 2:14-26           | 2:14-18<br>常年期第二十四主日            | 沒有行為的信德，是死的。                |
|                                 | 慎言               | 3:1-12            |                                 |                             |
| 三                               | 從上而來的智慧          | 3:13-18           | 3:16—4:3<br>常年期第二十五主日           | 正義的果實，是在和平中種植的。             |
|                                 | 爭端的根由            | 4:1-12            |                                 |                             |
|                                 | 指責為自己製造安全者       | 4:13-17           |                                 |                             |
|                                 | 警戒富人             | 5:1-6             | 5:1-6<br>常年期第二十六主日              | 你們的財產腐爛了。                   |
| 四                               | 勸勉信友忍耐           | 5:7-12            |                                 |                             |
|                                 | 有關病人傅油及彼此代禱      | 5:13-18           |                                 |                             |
|                                 | 勸善規過的益處          | 5:19-20           |                                 |                             |

參：高夏芳，《新約聖經入門》

讀經二（天主不是選了世俗視為貧窮的人，使他們繼承所預許的國嗎？）

恭讀聖雅各伯書 2:1-5

我的弟兄姊妹們：

你們既信仰我們已受光榮的主耶穌基督，就不該以貌取人。

如果有一個人，戴著金戒指，穿著華麗的衣服，進入你們的會堂，同時，一個衣服骯髒的窮人，也進來，

你們就專注那穿華麗衣服的人，且對他說：「請坐在這邊最好的位置！」

而對那窮人說：「你站在那邊！」或說：「你坐在我的腳凳下邊！」

這樣，你們豈不是以偏私的標準，來歧視人嗎？

我親愛的弟兄姊妹們，**請聽！天主不是選了世俗視為貧窮的人，使他們富於信德，並繼承天主向愛他的人，所預許的國嗎？——上主的話。**



「你們尊敬基督的聖體聖血嗎？當他赤身露體時，你怎可掩面不顧！不要只在聖殿裡以綾羅綢緞來尊敬他，而在聖殿之外任由他裸著身體，飽受飢寒。

事實上，曾說『這就是我的身體』的那位，也同樣說過：『當你們見我飢餓時，給我食物……你們為最小的一個做，就是為我而做。』

祭台上的基督聖體，並不要求外衣，而要求純潔的良心；在聖殿外的他，所需要的是切實的照顧。我們要學習以基督所要求的方式來尊敬基督。

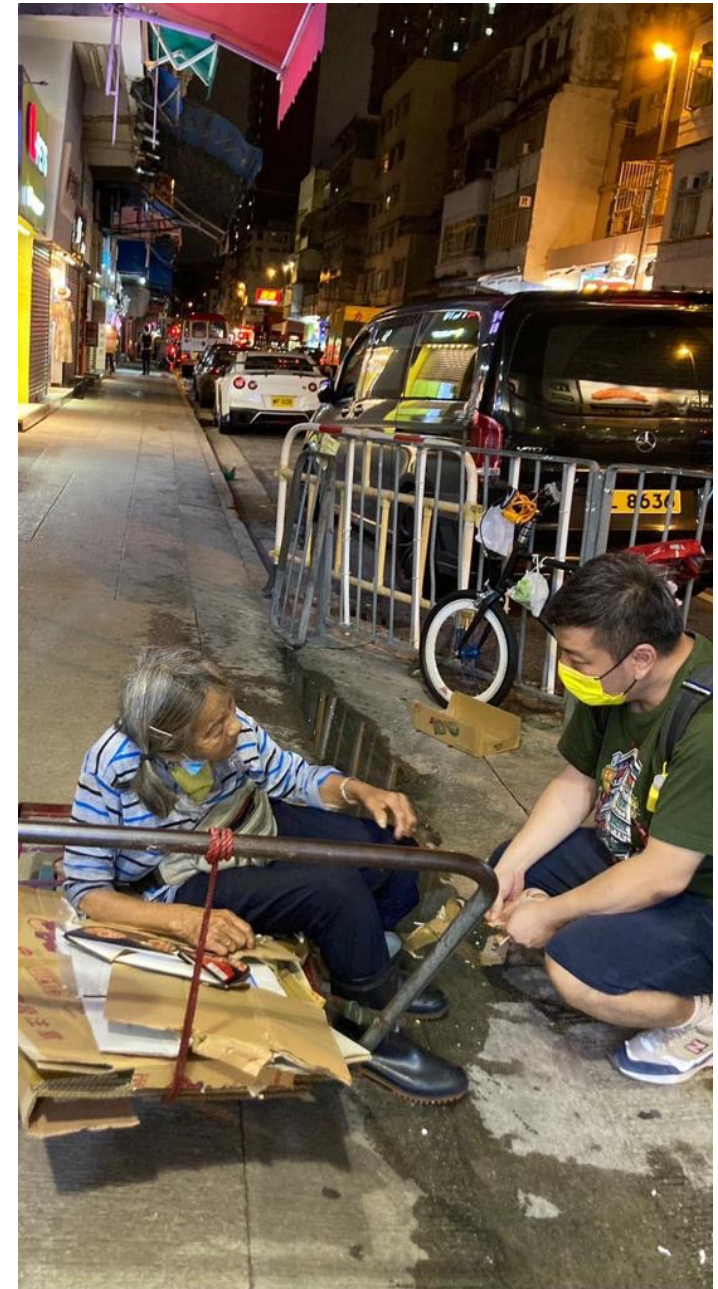
祭台上擺滿了黃金聖爵，而他卻飢餓至死。那又有什麼意思呢？還是先讓那捱受飢餓的他獲得溫飽，然後再用剩餘的來布置祭台吧！

難道願意獻上黃金的聖爵，而不願獻出一杯清水？這為他有什麼益處？

你能為祭台鋪上金紗錦墊，而不給赤身露體的他一件必須的衣服，這為你有益處麼？

當你布置他的居所時，請勿忽視你在困苦中的兄弟，因為他比前者更為尊貴，他才是主真正的宮殿。」

（金口聖若望，瑪竇福音講道集65, 2-4）（常年期二十一周星期六誦讀二）



# 常年期第二十三主日

獻禮經

天主，  
你賜給人和平與虔誠的心。

求你使我們藉這獻禮，相稱地欽  
崇你，  
並因分享這神聖奧蹟而精誠團結。  
因主耶穌基督之名，求你俯聽我  
們的祈禱。亞孟。

良一世禮典（5-6世紀）1047；  
1970年羅馬彌撒經書 12月31日

2022年8月修訂中譯



2024

如今我在為你們受苦，反覺高興，因為這樣我可在我的肉身上，為基督的身體——教會，補充基督的苦難所欠缺的（哥1:24）

# 常年期第二十三主日

領主詠

天主，我的靈魂渴慕你，真好像牝鹿渴慕溪水。  
我的靈魂渴念天主、生活的天主。（詠42:2-3）

或

主說：我是世界的光；跟隨我的，決不在黑暗中行走，必有生命之光。（若8:12）

# 常年期第二十三主日

領主後經

上主，

你以**聖言**及**天上的食糧**，  
**養育**你的信眾，**賜給我們生命**；

但願我們因你愛子豐厚的恩惠，  
堪當永遠**共享他的生命**。

他是天主，永生永王。

亞孟。

巴黎彌撒經書 主顯後第五主日

2022年8月修訂中譯

Da fide libus tuis, Dómine,  
quos et verbi tui et cælestis sacraménti pábulo  
nutris et vivíficas,  
ita dilécti Fílii tui tantis munéribus profícere,  
ut eius vitæ semper consórtes éffici mereámur.  
Qui vivit et regnat in sáecula sáeculórum.

參考google 中譯：

让我们永远成为他生命中的伙伴。





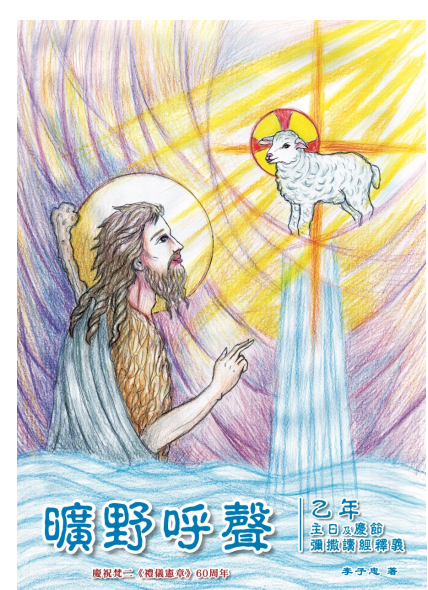
公佈：8月24日  
香港教區禮儀委員會

## 欣賞主日彌撒讀經及禱文



| 播放日期                 | 內容                       |
|----------------------|--------------------------|
| 9月7日(星期二)<br>晚上7:15  | 欣賞常年期第二十四主日乙年讀經 (9月12日)  |
| 9月14日(星期二)<br>晚上7:15 | 欣賞常年期第二十五主日乙年讀經 (9月19日)  |
| 9月21日(星期二)<br>晚上7:15 | 欣賞常年期第二十六主日乙年讀經 (9月26日)  |
| 9月28日(星期二)<br>晚上7:15 | 欣賞常年期第二十七主日乙年讀經 (10月3日)  |
| 10月5日(星期二)<br>晚上7:15 | 欣賞常年期第二十八主日乙年讀經 (10月10日) |

待續...



## 56. 常年期第二十三主日（主題：耶穌開啟我們靈性的閉塞，與主與人溝通）

讀經一（聾人，將要聽到；啞吧的舌頭，必要歡呼。）

恭讀依撒意亞先知書 35:4-7

<sup>4</sup> 你們要告訴心怯的人說：「鼓起勇氣來，不要畏懼！看，你們的天主！報復已到！天主的報酬已到！他要親自來拯救你們！」<sup>5</sup> 那時，盲人將會看見，聾人將要聽到；<sup>6</sup> 那時，瘸子必要跳躍如鹿，啞吧的舌頭，必要歡呼。因為，曠野裡，將流出大水；沙漠中，將湧出江河；<sup>7</sup> 火熱的沙地，將變為池沼；乾旱的地帶，將變為水源。——上主的話。

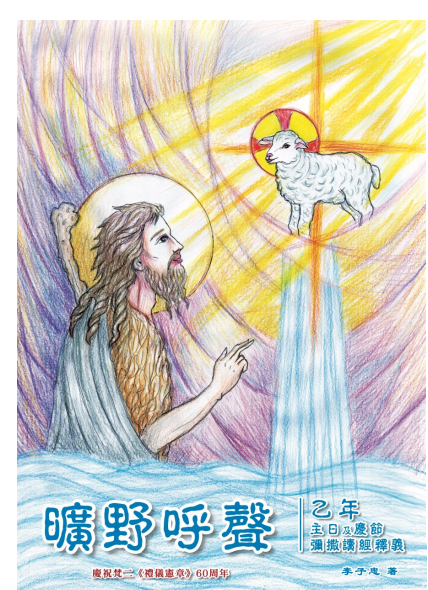
495-496頁

❖ 這篇屬依撒意亞的「小默示錄」（34-35 章），講論以色列充軍後所將獲得的光榮和福樂。上主要親自來拯救選民，領充軍回國，一如昔日親自領他們出離了埃及一樣。

❖ 「你們要告訴心怯的人說：鼓起勇氣來，不要畏懼……」（4）——先知先向巴力斯坦地宣布喜訊（1-2），繼而在 3-4 兩節向心怯的人民發佈佳音（約 4:3-4）。「看，你們的天主！報復已到！天主的報酬已到！他要親自來拯救你們」（4b），意謂天主要懲罰迫害以色列的異邦，為選民主持公道。這不但指昔日充軍回國的事，更預示了未來默西亞時代的情況。

❖ 「那時，盲人將會看見，聾人將要聽到；那時，瘸子必要跳躍如鹿，啞吧的舌頭，必要歡呼」（5-6a）——使病人痊癒是默西亞時代的特徵。主耶穌也曾援引這句話證明自己就是默西亞：「你們去，把你們所見所聞的報告給若翰：瞎子看見，瘸子行走，癩病人得了潔淨，聾子聽見，死人復活，窮苦人得了喜訊」（瑪 11:4-5；路 7:21-22）。這些身體的痊癒，象徵靈魂的康復（參看 29:18; 32:3-4）。本主日福音也選讀谷 7:31-37 耶穌治癒一位聾啞病人，顯示耶穌就是依撒意亞預言中的默西亞。

❖ 「曠野裡，將流出大水；沙漠中，將湧出江河；火熱的沙地，將變為池沼；乾旱的地帶，將變為水源」（6b-7）——本段所提及的「曠野、沙漠、沙地、旱地」，並非指以民從巴比倫回國時所經過的曠野，而是指因犯罪而被天主懲罰，變為荒野的巴力斯坦地。



讀經二（天主不是選了世俗視為貧窮的人，使他們繼承所預許的國嗎？）

恭讀聖雅各伯書 2:1-5

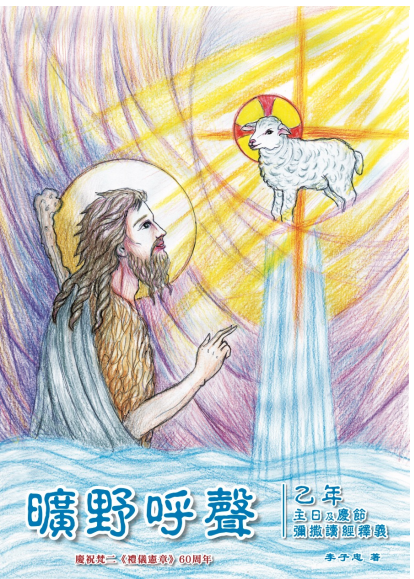
<sup>1</sup> 我的弟兄姊妹們：你們既信仰我們已受光榮的主耶穌基督，就不該以貌取人。<sup>2</sup> 如果有一個人，戴著金戒指，穿著華麗的衣服，進入你們的會堂，同時，一個衣服骯髒的窮人，也進來，<sup>3</sup> 你們就專注那穿華麗衣服的人，且對他說：「請坐在這邊最好的位置！」而對那窮人說：「你站在那邊！」或說：「你坐在我的腳凳下邊！」<sup>4</sup> 這樣，你們豈不是以偏私的標準，來歧視人嗎？<sup>5</sup> 我親愛的弟兄姊妹們，請聽！天主不是選了世俗視為貧窮的人，使他們富於信德，並繼承天主向愛他的人，所預許的國嗎？——上主的話。

496-497頁

❖ 媚富凌貧的行為，極違反基督的教義和福音的精神，因為無論貧富都同是天主的子女（箴 14:31; 17:5; 22:2），耶穌的「兄弟」（瑪 23:8; 25:40）。

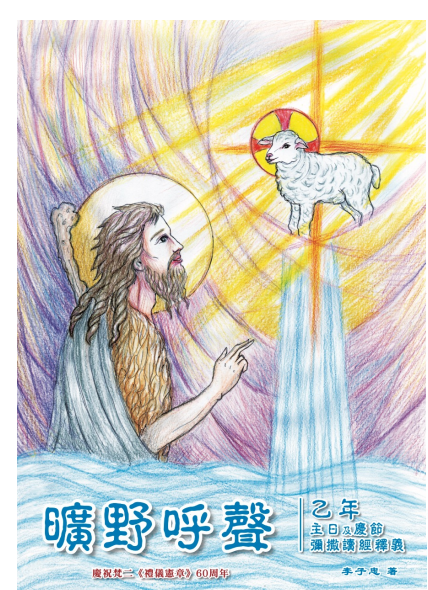
❖ 「不該以貌取人」（1）—— 實際的真虔誠在於待人有大公無私的愛德，所以信友應戒除「以貌取人」的毛病，因為這個毛病實在相反愛德，決不能與基督徒的虔誠相並存。雅各伯在此更指出這毛病，與對「我們已受光榮的主耶穌基督」的信德，是勢不兩立的，因為耶穌基督，常以言以行教訓人要泛愛眾人；眾人在耶穌基督內又都是「弟兄」（瑪 23:8），已形成「一個身體」和只有「一個聖神」（若 17:20-22；弗 4:3-5），更何況「天主決不顧情面」（迦 2:6）。

❖ 「如果有一個人，戴著金戒指，穿著華麗的衣服，進入你們的會堂，同時，一個衣服骯髒的窮人，也進來」（2）——雅各伯在此舉出一個「以貌取人」的顯明例子，而且描繪得極為生動，地點是「會堂」（συναγωγή - *synagōgē*: synagogue），因為這書信的對象主要是猶太歸化者。當他們集會的時候，見進來一個手戴金環，衣著華麗的人，眾人立即從他的衣着上看出他是個富有而有權勢的人；同時與他一起進來的，還有一個衣服骯髒的人，從外表一看就知他是個窮苦可憐的人。「以貌取人」的信友「就專注那穿華麗衣服的人，且對他說：『請坐在這邊最好的位置！』而對那窮人說：『你站在那邊！』或說：『你坐在我的腳凳下邊』」（3）。這便對這兩個人有了不同的待遇，如果這樣作，他們便是僅由外表判斷人，品定等次，按自己的私心判斷人。這種媚富凌貧的態度，實在有違基督的愛（迦 3:28），因為在基督內眾人都是「弟兄」。



❖「天主不是選了世俗視為貧窮的人，使他們富於信德，並繼承天主向愛他的人，所預許的國嗎？」（5）——雅各伯為證明「以貌取人」的醜惡，舉出一些論證：這論證是取自天主與人相反的作風：人這樣行事，實是「侮辱窮人」！（6）天主行事卻全與此相反，因為他揀選了「世俗視為貧窮的人」，賜給他們信德的寶藏，叫他們「富於信德」，作天國的「繼承人」。他們在現世是教會的一分子，將來要享天主許給一切「愛他的人」的永福（瑪 5:3；路 6:20）。

496-497頁



福音（他使聾人聽見，叫啞吧說話。）

恭讀聖馬爾谷福音 7:31-37

那時候，<sup>31</sup> 耶穌從提洛地區出來，經過漆冬，走向加里肋亞海，到了十城區的中心地帶。<sup>32</sup> 有人帶來一個又聾又啞的人，求耶穌給他覆手。<sup>33</sup> 耶穌便帶這人離開群眾，來到一邊，把手指放進他的耳朵，並用唾沫，抹他的舌頭，<sup>34</sup> 然後望天歎息，向他說：「厄法達」就是說：「開了吧！」<sup>35</sup> 這人的耳朵就立刻開了，舌結也解了，說話也清楚了。<sup>36</sup> 耶穌於是囑咐群眾，不要告訴任何人；但他越囑咐他們，他們便越發宣傳。<sup>37</sup> 眾人都不能勝驚奇，說：「他所做的一切都好：使聾人聽見，叫啞吧說話。」——上主的話。

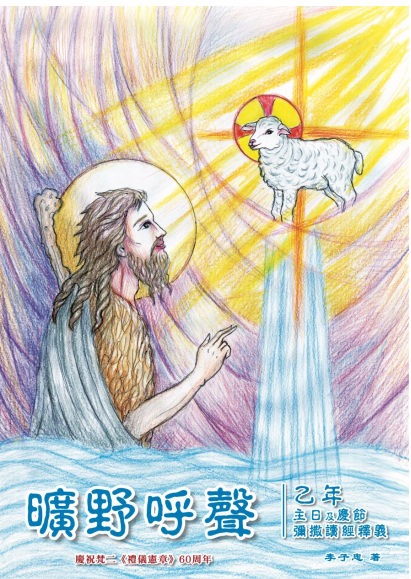
497-499頁

❖ 馬爾谷在此詳細記述了耶穌治好一個又聾又啞的人，而且還記下耶穌治好這病人時用阿剌美語說「厄法達」（瑪竇在此只概括地記載耶穌在十城區內所行的種種聖蹟）。

❖ 「耶穌從提洛地區出來，經過漆冬，走向加里肋亞海，到了十城區的中心地帶」（31）——耶穌在提洛（Tyre）境內，大約住了不多時，又回到巴力斯坦。但他回來時，並沒有走直路，而是先向北行，到了漆冬（Sidon），而後轉向東南，到了加里肋亞海東岸的十城區（Decapolis）（參看瑪 15:29-31）。

❖ 「有人帶來一個又聾又啞的人，求耶穌給他覆手」（32）——通常耶穌顯聖蹟，不外是一語或一觸，這次一反常例，費了許多手續，無非是要激發聾啞人的信德。首先「耶穌帶這人離開群眾，來到一邊」（33a），因為他不願在人前顯這個奇蹟（36），又或者他知道這些人帶這聾啞人來，只是為了看耶穌表演奇蹟，滿足他們的好奇心。

❖ 「把手指放進他的耳朵，並用唾沫，抹他的舌頭」（33b）——耶穌向聾啞人所作的動作，本無治療的能力，僅是激發信德的象徵行為，是用一種外在的記號，表示內在的效驗。這與耶穌「吐唾沫在地上，用唾沫和了些泥，把泥抹在瞎子的眼上」的動作相若（若 9:6），都是要令那病人感受到被主接觸，激起他的信德而被治癒。馬爾提尼樞機（Card. Carlo M. Martini 1927-2012, *Effata "Apriti"*, Lettera pastorale 1990）解釋這句話說：「耳聾的人，他們的耳朵好似閉塞了，因此耶穌將自己手指探進聾子的耳朵裏去；不會說話的人，他們的舌頭好似枯乾了，因此用唾沫來潤濕它。」



497-499頁

❖「望天歎息，向他說：『厄法達』就是說：『開了吧！』」（34）——「厄法達」（ἐφφαθά - *ephphatha*），是阿剌美語 פתח - 'efattah 的希臘文音譯，פתח 本身又是 פתחת - 'etpatah 的縮略，意即「開了罷」。馬爾谷給我們保留了這一句耶穌親口說的話。「這人的耳朵就立刻開了，舌結也解了，說話也清楚了」（35）。「耶穌於是囑咐群眾，不要告訴任何人；但他越囑咐他們，他們便越發宣傳」（36），耶穌怕因這事引起民眾對自己發生錯誤思想，而引起騷動。但耶穌那裏禁得住民眾不宣傳，他們反把依撒意亞所預言的「默西亞」幸福時代的話，貼在耶穌身上說：「他所做的一切都好：使聾人聽見，叫啞吧說話」（37；參看依 35:5-6a 本主日讀經一），加以宣傳。

❖ 梵二前的成人聖洗禮儀，有用唾沫抹耳及舌頭的儀式，表示開啟人靈性上的官能，為聽信福音的訓誨，及準備誦念「信經」。今日這儀式由各地主教團決定是否繼續採用，許多地方都取消了，但若選用此禮，則在正式接受水洗前舉行，且只說「厄法達，開了罷！」並用手指輕觸候洗者的雙耳及（閉着的）雙唇。

❖ 教宗本篤十六世指出，若要用一個字來形容耶穌的傳教使命，那就非「厄法達」這個阿剌美語的字莫屬。這小小的一個字「厄法達」，意即「開了吧」，總結了基督的整個使命。人因罪惡而成為內在的聾啞，基督成為人，為使人可以聽到天主愛的聲音，對人的心說話，使人可以學到用愛的言語來與天主和別人溝通。正是為此，耶穌來「打開」，來釋放，好讓我們可以完全活出與天主及與人的關係（*Angelus*「三鐘經」講話，2012）\*。

---

\* *Angelus*, 09-09-2012 Ecco perché dicevo che questa piccola parola, «effatà – apriti», riassume in sé tutta la missione di Cristo. Egli si è fatto uomo perché l'uomo, reso interiormente sordo e muto dal peccato, diventi capace di ascoltare la voce di Dio, la voce dell'Amore che parla al suo cuore, e così impari a parlare a sua volta il linguaggio dell'amore, a comunicare con Dio e con gli altri.